

УДК 811.111'373'42:159.91.001.361(043.3)

**АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ
КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН:
КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АСПЕКТ**
Е.П. Матузкова (Одесса, Украина)

Матузкова Е.П. Английская идентичность как лингвокультурный феномен: когнитивно-дискурсивный аспект. В статье сформулированы методологические принципы изучения коллективной идентичности как лингвокультурного феномена, что служит основанием выдвижения новой целостной теории лингвокультурной коллективной идентичности как когнитивно-дискурсивного продукта саморефлексии и внешней рефлексии членов социума. В фокусе исследования – когнитивно-дискурсивный аспект лингвального воплощения лингвокультурного феномена английской коллективной идентичности в англоязычном документальном дискурсе. Проанализированы существующие классификации идентичности и разработана авторская модель системно-структурной организации идентичности. Выделены основные междисциплинарные лингвистические подходы к изучению идентичности – коммуникативно-функциональный, когнитивно-лингвистический и когнитивно-дискурсивный. С учётом современного научного знания уточнён категориальный аппарат современной лингвокультурологии, обоснованы теоретико-методологические принципы когнитивно-дискурсивного лингвокультурологического подхода к изучению идентичности и введены понятия индивидуальной и коллективной лингвокультурной идентичностей. Реконструирован лингвокультурный гиперконцепт АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ как вариант когнитивно-дискурсивного описания любой этнокультурной коллективной идентичности.

Ключевые слова: английская идентичность, дискурс английской идентичности, идентичность, когнитивно-дискурсивный подход, лингвокультурная идентичность, лингвокультурный гиперконцепт, междисциплинарная категория.

Матузкова О.П. Англійська ідентичність як лінгвокультурний феномен: когнітивно-дискурсивний аспект. У статті сформульовано методологічні принципи вивчення колективної ідентичності як феномену, що слугує підґрунтям висунення нової цілісної теорії лінгвокультурної колективної ідентичності як когнітивно-дискурсивного продукту рефлексії соціуму. Виокремлено хронологічні етапи історико-поняттєвого становлення ідентичності як наукового поняття, а також уніфіковано й описано провідні загальногуманітарні міждисциплінарні науково-методологічні підходи до вивчення ідентичності. На підставі авторської моделі системно-структурної організації ідентичності сформульовано базове визначення ідентичності як міждисциплінарної категорії. Окреслено основні міждисциплінарні лінгвістичні підходи до вивчення ідентичності – комунікативно-функціональний, когнітивно-лінгвістичний, когнітивно-дискурсивний та введено поняття індивідуальної й колективної лінгвокультурної ідентичностей. Реконструйовано лінгвокультурний гіперконцепт АНГЛІЙСЬКА ІДЕНТИЧНІСТЬ як варіант когнітивно-дискурсивного опису будь-якої етнокультурної колективної ідентичності; параметризовано дискурс англійської ідентичності як простір вербалізації цього гіперконцепту; розглянуто і проаналізовано особливості вербалізації та дискурсивної актуалізації даного гіперконцепту.

Ключові слова: англійська ідентичність, дискурс англійської ідентичності, ідентичність, когнітивно-дискурсивний підхід, лінгвокультурна ідентичність, лінгвокультурний гіперконцепт, міждисциплінарна категорія.

Matuzkova O.P. English Identity as Linguocultural Phenomenon: Cognitive-Discursive Aspect.

The work formulates research methodology of collective identity as linguocultural phenomenon thus advancing a new holistic theory of linguocultural collective identity as a cognitive-discursive result of society reflection. The thesis singles out chronological periods of identity conceptual evolution, describes the major interdisciplinary scientific-methodological approaches to identity, builds a model of identity systemic and structural organization and suggests a basic definition of identity as an interdisciplinary category. It also outlines leading interdisciplinary linguistic approaches to identity – communicative-functional, cognitive-linguistic and cognitive-discursive; defines individual and collective linguocultural identities; constructs linguocultural hyperconcept ENGLISH IDENTITY as a model for cognitive-discursive description of any ethnic-cultural collective identity and typifies the discourse of English identity in which this hyperconcept is verbalized. The research proves that modern English identity is not a national or ethnic construct, but first and foremost linguocultural, based on the system of dominant key values: courtesy, domesticity, fair play, liberty, moderation and humour.

Key words: cognitive-discursive approach, English identity, English identity discourse, identity, interdisciplinary category, linguocultural hyperconcept, linguocultural identity.

Идентичность – сложный и многосторонний феномен, интегрирующий в единое целое культурный, ментальный, социальный, коммуникативный и языковой аспекты. Все ее многочисленные и сегодня уже труднообозримые определения так или иначе сводятся к тому, что идентичность индивида или группы создается обществом, в котором они живут, культурой, к которой они принадлежат, языком, которым они пользуются в ходе своей мыслительной и коммуникативной деятельности.

1. Постановка проблемы

Проблематика, обозначаемая сегодня как «проблематика идентичности», занимала значительное место в работах многих психологов, социологов и философов еще с начала XX века. Становление идентичности как научного понятия в течение XX века проходило в трех эпистемологических парадигмах: философской, психоаналитической и социологической. В *логике, неклассической и постклассической философии* формирование понятия «идентичность» неразрывно связано с проблематикой таких понятий как «тождество», «различие», «индивидуальность», «личность», «личностность» и «другой» (Т. Адорно, М. Бахтин, Е. Гуссерль, Ж. Делез, Ж. Деррида, С. Кьеркегор, Э. Левинас, Ю. Хабермас, М. Хайдеггер и многие другие). В *психологии, социальной психологии, социологии и культурной антропологии* становление данного понятия проходило в русле эволюции понятий «Я», «личность», «самость», «самосознание», «бессознательное», «личностное самоопределение» и др. (У. Джеймс, Дж. Келли, Ч. Кули, Ж. Лакан, Дж. Мид, З. Фрейд, Е. Фромм, Е. Эриксон и мн. др.).

В научной парадигме XXI века актуальные вопросы идентичности разрабатываются не столько в рамках узкоспециальных теорий и концепций, сколько в русле **междисциплинарных** научных теорий и подходов, зародившихся и формировавшихся в XX веке. Доминирующими общегуманитарными научными подходами к изучению идентичности сегодня являются *психоаналитический* (Е. Белинская, Д. Зиммер, Э. Олсон, В. Соснин и мн. др.), *социологический* (В. Агеев, В. Гекас, Л. Дробижева, Д. Сноу, В. Хотинец и мн. др.), *когнитивный* (Т. Водолажская, У. Дойз, А. Квятковска, К. Макгартти, Р. Пенни, Г. Солдатова и мн. др.) и *конструкционистский* (Г. Андреева, М. Дуглас, Н. Иванова, Т. Румянцева, Т. Стефаненко, Ф. Франселла и мн. др.). В каждом из этих подходов идентичность получает многочисленные и разнообразные интерпретации.

Проблематика исследований идентичности в *лингвистических студиях* (главным образом, в зарубежных) также разнопланова и многовекторна. Ученые обращаются к решению проблем соотношения языка и идентичности, идентичности и дискурса, к методологическим подходам к изучению идентичности (Л. Енина, М. Макаров, К. Mendoza-Denton и др.), а также к особенностям языкового отражения, формирования и конструирования *индивидуальной* (Т. Бородина, С. Гарагуля, Н. Герман, Е. Катанова, М. Макаров, М. Школовая, R. Harre и др.); *коллективной* (Е. Бурда-Лассен, Дж. Джозеф, С. Попов, К. Liebhart, M. Reisig, D. Washbrook, R. Wodak и др.); *региональной* (Н. Купина, О. Михайлова, P. Corfield и др.); *гендерной* (Е. Грищенко, Е. Ощепкова, А. Ермолаев, D. Cameron, P. Eckert и др.), *культурной* (Ю. Бовкунова, П. Быков, Л. Гришаева, Л. Цурикова, P. McIlvenny и др.) и *этнической* (И. Валуйцева, А. Донцов, Е. Селиванова, Ж. Уталиева, G. Fishman, G. Jackson, R. Le Page, A. Tabouret-Keller и др.). Значительное место также занимают исследования, связанные с особенностями репрезентации английскости, английской этничности/этнической идентичности (М. Цветкова, Th. Turville-Petre, A. Wierzbicka и др.).

Идентичность как комплексное понятие и многогранный феномен сегодня все чаще становится объектом исследования различных лингвистических дисциплин и лингвистических направлений (социолингвистики, психолингвистики, этнопсихолингвистики, лингвопрагматики, когнитивной лингвистики, гендерной лингвистики / лингвистической гендерологии, лингвоконцептологии, антропологической лингвистики, межкультурной коммуникации, дискурсологии, лингвокультурологии). При этом, как показывает наш обзор таких лингвистических студий, в некоторых из них прослеживается тенденция междисциплинарного рассмотрения феномена идентичности не только в рамках коммуникативно-функциональной (прагматической) и когнитивной парадигм, но и в рамках их (парадигм) тесной взаимосвязи. Такой синтез обуславливает зарождение междисциплинарного *когнитивно-дискурсивного подхода* к изучению идентичности в русле новой когнитивно-дискурсивной парадигмы.

Однако следует отметить, что междисциплинарность рассмотрения идентичности наряду с новыми перспективами и возможностями, может привести к размыванию предметной сферы и методологии исследования, особенно на текущем этапе формирования лингвистической междисциплинарной теории идентичности. В этой связи применение комплекса лингвистических дисциплинарных подходов неизбежно предполагает доминирование одного или двух в рамках их тесной взаимосвязи. Идентичность является не только когнитивно и коммуникативно конструируемой сущностью, но и культурным феноменом, поэтому в нашей концепции она исследуется как когнитивно-дискурсивная *лингвокультурологическая* категория.

Актуальность когнитивно-дискурсивного лингвокультурологического исследования идентичности не вызывает сомнений. Несмотря на то, что описание проблемы «язык – культура – сознание» имеет давнюю традицию, многие аспекты изучения этой триады продолжают оставаться открытыми для научного познания как в общетеоретическом плане, так и в прикладном. Кроме того, все новые обстоятельства развития современных социокультурных процессов, резко возросшие в наше время глобализационные контакты стран и народов и освещение в гуманитарных науках возникающих в связи с этим проблем обуславливают

включение темы «язык – культура – сознание – идентичность» в число важнейших общезыковедческих проблем и задают новые векторы исследований в этом направлении. Теоретическое осмысление принципов взаимодействия составляющих указанной цепочки приобретает немаловажное значение. Этим, в частности, объясняется и небывалое развитие антропологически ориентированных лингвистических наук и областей знания, среди которых ведущие позиции, по признанию многих, занимает лингвокультурология (Н. Алефиренко, С. Воркачёв, В. Воробьев, В. Красных, В. Маслова, В. Телия и мн. др.).

Актуальность темы статьи определяется расширением круга научных интересов украинских учёных, эволюцией языкознания, появлением в его парадигме новых *междисциплинарных* направлений, в том числе формированием целостной теории идентичности, методологические принципы которой в украинской лингвистике только начинают разрабатываться. Интерес современной украинской германистики к изучению проблем взаимодействия языка, культуры, сознания и идентичности, а также важная роль коллективной этнокультурной идентичности в современной жизнедеятельности общества также объясняют актуальность выбора темы статьи. Исследование языковых способов отображения и конструирования английской коллективной идентичности в современной англоязычной документальной прозе является проблемой новой и совершенно не разработанной в теоретико-методологическом и прикладном аспектах.

Объектом исследования является английская идентичность в социогуманитарной, в частности лингвокультурологической парадигме XXI века.

Предметом исследования выступает когнитивно-дискурсивный аспект лингвального воплощения лингвокультурного феномена английской коллективной идентичности в англоязычной документальной прозе.

Материалом исследования послужили 8000 дискурсивных фрагментов, отобранных методом сплошной выборки из текстов последних трёх десятилетий, в которых вербализуется результат саморефлексии (самоидентифицирующие фрагменты – англичане о себе) и внешней рефлексии (внешнеидентифицирующие фрагменты – не англичане о них) об английской идентичности.

Целью статьи является системное описание современной английской коллективной идентичности как лингвокультурного феномена и конструирование когнитивно-дискурсивной модели английской коллективной идентичности, обоснование целостной теории коллективной лингвокультурной идентичности, трактуемой как когнитивно-дискурсивный продукт саморефлексии и внешней рефлексии членов социума, входящих/ не входящих в данное этнокультурное сообщество.

Методологическую базу нашей работы формируют актуальные научные принципы антропоцентризма, междисциплинарности и релятивизма, а также когнитивный и конструкционистский общегуманитарные подходы к изучению идентичности. Данные подходы позволяют более полно выявить механизмы формирования и трансформации идентичности в условиях современного общества, роль самого субъекта (индивида или общности) в создании определённых идентичностей, взаимосвязь индивидуального и коллективного, сознательного и бессознательного, категоризации, концептуализации и сравнения, обеспечивающих

формирование и функционирование идентичности, а также точнее описать коллективный аспект идентичности.

Исследовательская методика диссертации также развивает идеи отечественных и зарубежных представителей когнитивно-дискурсивной лингвистической парадигмы (Л. Белехова, О. Воробьёва, И. Колегаева, О. Кубрякова, В. Красных, А. Мартынюк, С. Потапенко, И. Шевченко и др.), коммуникативно-функционального, когнитивно-лингвистического и когнитивно-дискурсивного подходов к изучению идентичности (С. Гарагуля, Е. Горошко, Д. Камерон, С. ЛаБель, М. Макаров, Е. Селиванова, Г. Яворская, Р. Хадсон, Д. Уошбрук и др.), опираясь на базовые положения лингвокультурологии и межкультурной коммуникации (Н. Алефиренко, К. Баркер, С. Воркачëв, Л. Гришаева, Д. Келлнер, В. Карасик, В. Маслова, А. Приходько, В. Телия, Э. Холл, Я. Цурикова и др.).

2. Идентичность: определение и классификация

Введение термина «идентичность» в широкий междисциплинарный научный обиход и актуализация проблематики идентичности в социогуманитарном знании XX–XXI веков были связаны с изменением социокультурной реальности в постмодернистских обществах второй половины XX века с их постсовременной культурой и особым, уникальным мировосприятием постмодернистского типа личности.

Включение дискурса идентичности в сферу социогуманитарного знания было обусловлено, помимо прочего, и усилением интегративных тенденций в научном познании, его гуманитаризацией и антропоцентризмом. Идентичность из узкодисциплинарного понятия постепенно превращается в междисциплинарную категорию, получая в XXI веке новый понятийный статус. В эволюции идентичности как научного понятия на протяжении XX–XXI веков прослеживаются четыре этапа: артикуляция понятия (1900–1960), актуализация понятия (1960–1980), универсализация понятия (1980–2000); категоризация понятия (2000 – по настоящее время).

Идентичность как сложный и многогранный феномен получает многочисленные и разнообразные интерпретации в различных теориях, гуманитарных дисциплинах и ведущих общегуманитарных междисциплинарных подходах – психоаналитическом, социологическом, когнитивном и конструкционистском. В определениях идентичности в рамках конструкционистского подхода синтезируется эволюция основных положений всех других общегуманитарных подходов к изучению идентичности, что позволяет рассматривать конструкционистский подход как ведущий методологический вектор современной теории идентичности. Следует отметить, что множественность научных интерпретаций идентичности иллюстрирует до сих пор нерешенную, глобальную проблему общей теории идентичности, проблему, связанную с необходимостью выработки унифицированного и ясного определения идентичности как в рамках каждого из междисциплинарных подходов, так и в рамках отдельных социогуманитарных дисциплин, в которых идентичность сегодня является базовым понятием.

Авторское понимание идентичности как феномена и научного понятия базируется на анализе проблематики классификации идентичности, её структуры и системных характеристик, построении модели системно-структурной организации

идентичности, на основании которой вводится комплексное определение идентичности, рассматриваются основные черты современной идентичности, и обосновывается разделение терминов «идентичность» и «идентификация».

Идентичность как система имеет определенную структуру, остающуюся неизменной при любых изменениях системы. Выделение основных структурных уровней идентичности весьма относительно в силу их тесной взаимосвязи, но методологически необходимо, поскольку позволяет сформулировать базисное определение идентичности. В нашей работе предлагаются три структурных уровня идентичности: индивидуально-коллективный, субъектно-объектный и когнитивно-эмоциональный.

Индивидуально-коллективный уровень представлен двумя структурными компонентами: индивидуальной идентичностью и коллективной идентичностью. Индивидуальная идентичность – осознание себя как уникальной личности и как члена группы, которая значима для индивида. Коллективная идентичность касается специфики существования и развития общности как целостности. *Субъектно-объектный уровень* включает два структурных компонента: самоидентичность и внешнюю идентичность. Осознание субъектом себя как того, кто обладает определенными идентифицирующими характеристиками, есть суть самоидентичности, подтверждение (или отрицание) этого «обладания» со стороны окружающих (значимых других) составляет суть внешней идентичности. *Когнитивно-эмоциональный структурный уровень* идентичности является синтезом когнитивного и эмоционально-ценностного компонентов, во взаимодействии которых проявляется функциональная целостность как индивида, так и коллектива.

Идентичность, тем самым, определяется как результат осведомленности и эмоционального оценивания (когнитивно-эмоциональный уровень) субъектом индивидуально-групповых и коллективных характеристик (индивидуально-коллективный уровень), подтвержденных (или нет) значимыми другими (субъектно-объектный уровень), при конструировании образа себя, группы и окружающего мира на основе значимых идентифицирующих, в том числе группointегрирующих и групподифференцирующих признаков.

Идентичность формируется в ходе когнитивно-эмоционального процесса осмысления субъектом (индивидом или группой) своей целостности, то есть индивидуальности личности и ее принадлежности к социальной группе или единства коллективной общности. Благодаря этому реализуется отождествление субъектом себя с другими объектами (другими «Я», группами) или коллективная целостность общности. В результате возникает тождественность индивида самому себе (индивидуально-личная идентичность), его тождественность с группой (индивидуально-социальная идентичность) и тождественность самого коллектива (коллективная идентичность).

Идентичность выступает в качестве иерархически организованной структуры, в которой соединяются и взаимодействуют разнообразные характеристики, образующие систему видов, подвидов и разновидностей.

Индивидуальная идентичность условно подразделяется на два взаимосвязанных и взаимозависимых вида, определяющих ее как систему: личную идентичность и социальную идентичность. *Личная идентичность* является результатом когнитивно-эмоционального конструирования индивидом своей индивидуальной

тождественности и целостности, подтвержденной другими. *Социальная идентичность* предстает в нашей классификации как результат когнитивно-эмоционального конструирования индивидом своей тождественности с группой/общностью. *Половую, возрастную и гендерную идентичности* определяем как виды личной идентичности, подвиды индивидуальной идентичности и разновидности идентичности в целом. *Национальную, этническую, политическую, гражданскую, классовую, профессиональную, религиозную и т.д.* идентичности относим к видам социальной либо коллективной идентичностей и разновидностям идентичности как родового термина.

Коллективная идентичность рассматривается как результат когнитивно-эмоционального конструирования коллективом своей тождественности на основе комплекса группоидентифицирующих признаков, обеспечивающих взаимозависимость и взаимосвязь членов такого коллектива, его целостность и единство. Коллективная идентичность находит свое проявление в идентичностях отдельных индивидов и складывается из таких идентичностей.

В результате анализа научного дискурса идентичности были выделены следующие её отличительные *черты*: множественность, альтернативность, прерывность, динамичность, незаконченность, иллюзорность, неуловимость, сложность и противоречивость. Феномен идентичности характеризуется как многогранное явление, толкование и научное определение которого задается соответствующими подходами и теориями, как узкоспециальными, так и междисциплинарными, а также концепциями отдельных ученых.

В нашем исследовании мы четко разграничиваем понятия «идентичность» и «идентификация». *Идентификация* рассматривается как когнитивно-эмоциональный механизм формирования идентичности, благодаря которому осуществляется конструирование субъектом своей тождественности. *Индивидуальная идентификация* – это механизм формирования личной и социальной идентичностей в процессе социализации и инкультурации индивида в основе которого лежит уподобление и/или отождествление (механизмы деятельности самосознания). *Коллективная идентификация* представляет собой механизм формирования и сохранения коллективного самосознания и коллективной идентичности, в ходе которого осуществляется сопоставление и/или сравнение с другими коллективами и формируется тождественность (~ идентичность) коллектива.

3. Идентичность и язык

В социогуманитарном знании XX века вопросы соотношения идентичности и языка возникли с зарождением самой теории идентичности. Признание определяющей роли языка в формировании и функционировании идентичности, ее качественно новое «языковое» и текстуальное осмысление в контексте антиэкзистенциалистских философско-методологических подходов (М. Фуко, К. Баркер, К. Мерсер, С. Холл и др.) способствовали активизации исследований этого многогранного феномена в современной лингвистике.

Несмотря на многоплановость и разновекторность лингвистических исследований идентичности, всех их объединяет несколько основополагающих положений. Во-первых, эти исследования объясняют, каким образом язык конструирует различные проявления идентичности и как, в свою очередь, он их

отражает. Во-вторых, в них фокусируется внимание на том, как языком создаются и в языке отражаются большие и малые социальные категории и группы (возраст, гендер, нация, этнос, класс и т.д.). В-третьих, изучение взаимосвязи языка и идентичности также помогает понять, каким образом концептуализируется социальный мир, окружающий человека. И, наконец, все эти исследования стремятся объяснить, как с помощью идентичности человек определяет свою индивидуальную и коллективную «отличность», и как, определив ее, использует язык для того, чтобы занять свое место в социокультурном пространстве, а другим отвести их место.

В то же время анализ лингвистических работ по проблемам идентичности позволяет выявить ряд существенных «сквозных» пробелов, наличие которых очерчивает перспективы дальнейшего комплексного изучения этого многогранного феномена. Во-первых, в работах по идентичности зачастую нет четко выработанной и научно обоснованной методологии лингвистических исследований этого феномена, даже если таковая и декларируется. Причем речь идет об отсутствии методологии как в рамках лингвистики в целом, так и в границах отдельных лингвистических областей и направлений. Во-вторых, в лингвистических работах нередко игнорируются философские и социогуманитарные основы идентичности как феномена индивидуального и коллективного сознания и как соответствующей научной категории. Это проявляется в использовании ложных принципов разграничения видов и разновидностей данного явления, в некорректной трактовке его структурной и системной организации, в смешении понятий «идентичность» и «идентификация» и т.д. Все это приводит к использованию различных по своей сути понятий как взаимозаменяемых, к терминологической неясности и непоследовательности, а в итоге к несостоятельности и неубедительности некоторых заключений и обобщений.

Вместе с тем однобокость и ограниченность исследований идентичности рамками исключительно одной лингвистической области или дисциплины тормозит развитие лингвистического научного дискурса идентичности. Анализ конкретного материала, несомненно, продуктивен и оправдан, особенно в начале становления лингвистической теории идентичности. Но все же законы эволюции современного научного знания, междисциплинарность самого объекта изучения требуют перехода к следующему этапу – изучению идентичности как междисциплинарной лингвистической категории.

Сложность и многогранность феномена идентичности неизбежно предполагает соответствующий фокус его рассмотрения с применением комплекса различных дисциплинарных подходов. Такие лингвистические научно-методологические подходы находятся в стадии зарождения и становления, в них в разной степени апробируется методика общегуманитарных подходов к изучению идентичности.

Коммуникативно-функциональный (или в другой терминологии – коммуникативно-дискурсивный) подход методологически базируется на социологическом и конструкционистском общегуманитарных междисциплинарных подходах к изучению идентичности. Исследования в рамках данного лингвистического подхода проводятся на стыке таких лингвистических дисциплин и направлений, как коммуникативная лингвистика, лингвопрагматика, социолингвистика, гендерная лингвистика, дискурсология, лингвистика текста,

лингвокультурология и межкультурная коммуникация (Е. Горошко, М. Макаров, М. Школова, Г. Яворская и др.).

Идентичность как коммуникативно-функциональная (коммуникативно-дискурсивная) категория рассматривается в качестве коммуникативно-конструируемой сущности, которая возникает и формируется в результате различных коммуникативных процессов в различных типах дискурса, ими же конструируется и в них репрезентируется. Соответственно, подчеркивается ее «языковая», intersubъектная, интеракциональная, деятельностная природа.

Другим проявлением общегуманитарных междисциплинарных подходов к рассмотрению идентичности служат исследования в рамках *когнитивного лингвистического подхода*, осуществляемые на стыке таких лингвистических дисциплин, как когнитивная лингвистика, лингвоконцептология, когнитивная семантика, психо- и этнолингвистика, психосемантика (С. Гарагуля, В. Наумов, В. Карасик, Е. Селиванова, И. Шалина и др.). Следует отметить, что в таких исследованиях идентичность в редких случаях оказывается объектом непосредственного изучения. Зачастую проблематика идентичности лишь косвенно затрагивается в фокусе векторных направлений современной когнитивистики (изучение языковой личности, языковой картины мира, соотносённости языка и национального/этнического сознания, исследование концептов, принадлежащих коллективному когнитивному пространству и т.п.), становясь своеобразным «углом зрения», под которым рассматривается то или иное явление.

Значимость изучения феномена идентичности в когнитивном ключе несомненна, так как позволяет выделить его сущностные характеристики и установить закономерности его взаимосвязи с ментальными процессами концептуализации, категоризации, идентификации и т.п. Такие исследования вносят свой вклад в перспективу выработки комплексной лингвистической теории идентичности и задают векторы становления междисциплинарного когнитивного подхода к изучению идентичности.

Исследования идентичности междисциплинарны не только в каждой из двух доминирующих сегодня в лингвистике научных парадигм – коммуникативно-функциональной и когнитивно-лингвистической, но и в рамках их тесной взаимосвязи. Синтез этих двух парадигм в немногочисленных исследованиях идентичности последних десятилетий (Е. Катанова, Т. Сазонова, Т. Баранова) свидетельствует о том, что в современной лингвистике в русле становления новой когнитивно-дискурсивной парадигмы зарождается межпарадигмальный *когнитивно-дискурсивный лингвистический подход* к изучению феномена идентичности.

4. Идентичность как когнитивно-дискурсивная лингвокультурологическая категория

Тема «язык – культура – сознание – идентичность» без сомнений входит в число важнейших общезыковедческих проблем современности. Поскольку идентичность является не только когнитивно и коммуникативно конструируемой сущностью, но и, прежде всего, культурным феноменом, в нашей концепции она исследуется как когнитивно-дискурсивная лингвокультурологическая категория. Интегративный характер лингвокультурологии, которая базируется на достижениях психологии, культурологии, психолингвистики, этнопсихолингвистики, социолингвистики,

когнитивной лингвистики, лингвострановедения, лингвосинергетики и других наук, позволяет наиболее полно описать идентичность как сложный продукт сопряжения языка, культуры и сознания. Подобный фокус изучения идентичности составляет основу нового межпарадигмального когнитивно-дискурсивного лингвистического подхода к изучению идентичности.

Культура понимается в работе как сверхсложная, интегративная, неустойчивая, целостная система, в определенной своей сущности предстающая в виде информационной структуры. Культура представляет собой духовный опыт человека, отдельных человеческих сообществ и всего человечества в целом. Содержание такого опыта составляют ценностные смыслы вещей, процессов, явлений, отношений и действий, выраженные в специфических знаках и знаковых системах. Культура как системный феномен высшей степени абстракции, как совместно используемая информация имеет сложную специфику актуализации в реально существующих культурных системах.

Каждая конкретная культура существует в неразрывном взаимодействии двух форм ее бытия – *объективной и субъективной*, что обеспечивает ее идентичность и, значит, самосохранение и самобытность при всех изменениях в нормативно-ценностной и смысловой сферах. Идентичность здесь выступает как существенное и относительно константное проявление и, соответственно, осмысление тех культурно-ценностных доминант данного общества, которые оказываются функционально необходимыми в процессе его развития. Это и есть тот «иммунитет», который вырабатывает каждая из культур в процессе диалога с другими культурами и с «метакультурой» в целом.

Идентичность всегда бывает культурной идентичностью. Исходя из этого неоспоримого постулата, *культурную идентичность* трактуем не как вид идентичности, а как модальность ее существования, необходимую составляющую идентичности вообще, индивидуальной и коллективной, в частности, а также каждого из ее видов и разновидностей.

Несмотря на то, что индивидуально-личная, индивидуально-социальная и коллективная культурные идентичности тесно взаимосвязаны, соответствующие понятия не являются тождественными и взаимозаменяемыми и поэтому должны быть методологически чётко разведены. *Индивидуально-личная культурная идентичность* определяется нами как целостный образ самого себя, слитый с культурой в ее универсальной и локальной диалогичности. *Индивидуально-социальная, или социокультурная идентичность* представляет собой результат когнитивно-эмоционального процесса осмысления индивидом социально-принятой системы культурных ценностей и отождествления себя с этой системой.

Коллективная культурная идентичность – это самосознание общности, которое выступает как динамическая информационно-знаковая система и является результатом саморефлексии общности, т.е. конструирования и представления общности как самобытного целого в единстве культурных ценностей, норм, установок и стереотипов.

В основе предлагаемого в нашей работе понятия «*лингвокультурная идентичность*» лежит положение о том, что лингвокультурная идентичность представляет собой единство коллективного и индивидуального, которые существуют в постоянном диалоге друг с другом. *Индивидуальную лингвокультурную*

идентичность можно рассматривать как результат когнитивно-эмоционального процесса осмысления, усвоения и принятия культурнозначимой информации, кодированной языком и им создаваемой в ходе познания действительности индивидом – представителем определенной лингвокультуры. Такое овладение ценностно-смысловым пространством языка формирует постоянные характеристики языкового сознания и коммуникативного поведения, которые, в свою очередь, определяют тип личности, а значит и идентичность, и в этом смысле выступают как доминанты сознания и поведения, образующие общую систему ценностно-смысловых доминант дискурсивной деятельности человека.

Коллективная лингвокультурная идентичность может рассматриваться как одна из форм коллективной тождественности определенной лингвокультуры. Это многоуровневая ментально-лингвальная динамическая система, возникающая как результат саморефлексии общности в ходе конструирования и представления её единства как самобытного целого на основе культурных ценностей и с помощью языка. Если рассматривать лингвокультуру как комплекс языковых единиц, заполняющих ценностно-смысловое пространство языка определенного этнокультурного сообщества, то *лингвокультурную коллективную идентичность* можно представить как систему ценностно-смысловых доминант лингвокультурного пространства соответствующей общности, воплощенных в языке и им создаваемых.

В лингвокультурной идентичности как модальности этнической или национальной идентичностей, язык, культура, ментальность выступают в роли основных группоинтегрирующих признаков, т.е. выполняют ведущую идентифицирующую функцию.

Лингвокультурная модальность всегда присутствует во всех проявлениях идентичности, любая идентичность лингвокультурна.

Значимость изучения лингвокультурной идентичности несомненна и актуальна, поскольку серьезных лингвистических исследований такого плана практически нет ни в отечественной, ни в зарубежной лингвистике. Будучи приверженцами антропоцентрического и диалогического исследовательских подходов, мы глубоко убеждены в том, что индивидуальное и коллективное сознание как два типа антропной проекции мира неразрывны и взаимосвязаны, и это следует учитывать при исследовании языка и речи. Однако, изучение коллективного сознательного/бессознательного, отраженного в языке и культуре, может дать значительно больше информации про особенности отдельного человека. Именно поэтому, а также в силу полного отсутствия в лингвистике подобных исследований, для нас в первую очередь интересен феномен *коллективной лингвокультурной идентичности*, её сущность, условия сохранения устойчивости и возможности её трансформаций, факторы и языковые механизмы формирования, осознания и отражения такой идентичности и многие другие проблемы. Некоторые из них мы рассмотрим далее на примере английской коллективной идентичности.

5. Английская коллективная идентичность как когнитивно-дискурсивная категория

Для обозначения английской самобытности в современной документальной литературе используются как взаимозаменяемые несколько понятий – «английскость» (*Englishness*), «английское национальное самосознание» (*English nationalism*),

«английская идентичность» (*English identity*), «английская национальная идентичность» (*English national identity*), «английская культурная идентичность» (*English cultural identity*), «английская этническая идентичность» (*English ethnic identity*) и т.д. Все эти понятия тесно переплетены и взаимосвязаны, поэтому в литературе в последнее время конкретные воплощения национальной и/или этнической идентичности все чаще называются «русскостью», «английскостью» и т.д. Английскость при этом превращается в довольно широкое и емкое понятие, которое может ассоциироваться как с этническим, так и национальным аспектом. Вышеупомянутые понятия, однако, не являются тождественными.

В английской коллективной идентичности отражается синергетическое сопряжение языка, культуры и коллективного языкового сознания. Понятие «английская коллективная идентичность» не может полностью отождествляться с понятием английскости (*Englishness*). Как нам представляется, оно более широко по объему. Это не только типичные характеристики Англии, её культуры и английского национального характера – того, что обычно включается в понятие «английскость». Это не столько общность знаний и представлений, воплощённых в образе Родины и самих себя, сколько **квинтэссенция сопряжения** образа Англии и самих англичан (себя), образа других (отличных от англичан), а также образа Англии и англичан в глазах других в ценностном и языковом измерениях.

Единицей лингвокультурологического описания английской коллективной идентичности служит лингвокультурный гиперконцепт **АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ** – иерархически организованная многоуровневая концептуальная система гиперонимического типа, объективируемая в дискурсе разнообразием языковых форм, в которой макроконцепты высшего уровня абстракции в результате дискурсивного развёртывания не только модифицируются сами, но и генерируют развитие концептов и субконцептов более низкой степени абстракции. Основными признаками данного лингвокультурного гиперконцепта являются предельная этнонимичность и этномаркированность; высокая номинативная плотность; двойственный характер имен гиперконцепта, обусловленный наличием в их семантике логико-понятийной и эмоциональной частей; многомерность гиперконцепта, куда входят представления о самой английской идентичности, об английскости, Англии и англичанах; многопризнаковость. Вариативность лингвокультурного гиперконцепта **АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ** проявляется в способности вербализоваться в само- и внешнеидентифицирующих дискурсивных фрагментах разной протяженности широким набором знаков (слов, словосочетаний, высказываний, предложений), между которыми в той или иной пропорции распределены семантические признаки концепта.

Пространством вербализации лингвокультурного гиперконцепта **АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ** является дискурс английской коллективной идентичности, который классифицируется как один из видов дискурса идентичности и рассматривается как вербализованная речемыслительная деятельность, обладающая лингвистическим и экстралингвистическим планами и осуществляемая на английском языке представителями английской (самоидентифицирующий дискурс) и других (внешнеидентифицирующий дискурс) лингвокультурных общностей. *Самоидентифицирующий дискурс* представляет самообраз себя и Англии, то, как англичане описывают себя и свою страну. С другой стороны, это образ других, то, как

англичане описывают других, в отличие от себя, что можно условно обозначить как сравнительно-самоидентифицирующий дискурс. *Внешидентифицирующий дискурс* отражает образ англичан в глазах других общностей, это то, как другие представляют и описывают Англию и англичан.

Значительный интерес представляет изучение реализации дискурса английской коллективной идентичности в одной из его *модификаций* – документальном дискурсе (*non-fiction*). Его можно охарактеризовать как фактографическое, моносубъектное, документированное описание англичан в ситуациях, варьирующихся от научной до сниженно-бытовой. Эта модификация дискурса английской коллективной идентичности представляется оптимальной для анализа языковых средств, которые выполняют своеобразную «моделирующую функцию» [Борботько 2011: 58] при создании дискурсивных образов и, соответственно, для выявления признаков и качеств, входящих в структуру ЛГК АИ: здесь нет художественного вымысла, здесь умеренно используется терминология, личное (эмоционально-оценочное) отношение автора к наблюдаемым фактам либо отсутствует, либо объясняется в самом описании.

Отметим, что термин «документальный дискурс» является производным от общепринятых и тождественных терминов «документальная литература», «документальная проза», «нон-фикшн». Эти термины широко употребляются преимущественно в англоязычной традиции для обозначения речеванровой разновидности дискурса (первый термин) и жанра литературы (остальные термины), для которого характерны сугубо реалистическое и документально точное изложение событий и персонажей через призму образного и эстетического восприятия автора. Как известно, документальная проза включает множество жанров и поджанров или «тем», среди которых – публицистика и очень популярные в английской традиции и не столь распространённые у нас путевые заметки (*travelogue*) и так называемая «страноведческая» (краеведческая) проза или литература (*country studies literature, exploration literature*). Употребление и соотношение терминов «документальный дискурс» и «документальная литература» в нашем исследовании обусловлено обосновываемой в работе двуплановой сущностью дискурса и его типологией: дискурс английской коллективной идентичности как и любой дискурс включает в себя лингвальные и экстралингвальные компоненты и реализуется в тексте, поддающемся непосредственному лингвистическому анализу. Документальный дискурс английской коллективной идентичности как модификация дискурса английской идентичности в нашей работе представляется как дискурс, который реализуется посредством англоязычных документальных текстов, принадлежащих представителям конкретных лингвокультурных общностей.

Исследуемый гиперконцепт объективируется в англоязычном документальном дискурсе идентичности с помощью идентификаторов и идентем (дискурсивные микрофрагменты), идентифицирующих высказываний (дискурсивные фрагменты) и идентифицирующих контекстов (дискурсивные макрофрагменты), представленных словами, словосочетаниями, предикативными высказываниями, предложениями, микротекстами. Анализ предложенных конститuentов дискурса, которые вербализуются лексическими и лексико-синтаксическими единицами разного формата, позволяет выделить и описать особенности конструирования в современном документальном дискурсе главных сущностных признаков лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ и, соответственно, основные черты

и доминирующие идентифицирующие признаки английской коллективной идентичности как феномена.

Дискурс английской коллективной идентичности не только воспроизводит содержание и многогранность своего базового понятия «английская коллективная идентичность», но и создаёт, конструирует его, наполняя новым смыслом. Соответственно, «деконструкция» этого понятия состоит в описании содержательного наполнения одноименного гиперконцепта, выявлении его существенных семантических признаков, эмоционально-оценочной окраски и других значимых характеристик.

Сопоставление и обобщение дискурсивных определений английской идентичности в самоидентифицирующем (англичане о себе) и внешнеидентифицирующем (не англичане о них) типах дискурса при всем разнообразии этих определений позволяют сделать следующие выводы относительно *современной* специфики когнитивно-семантического содержания лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ.

Когнитивно-семантическое содержание лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ включает два основных блока: 1) *логико-понятийный* и 2) *эмоционально-оценочный*. Логико-понятийный блок в свою очередь состоит из *характеризующих признаков*, с помощью которых конструируются *черты* феномена английской идентичности, и *конститутивных*, конструирующих идентифицирующие признаки, на основании которых формируется современная английская общность и представление об её идентичности.

Характеризующие признаки гиперконцепта в обоих типах дискурса идентичности представлены следующими основными и тесно взаимосвязанными друг с другом признаками: **ментефактность, герменевтичность, сложность, изменчивость, неуловимость, скрытость, векторность и элективность.**

Среди *конститутивных* признаков исследуемого лингвокультурного гиперконцепта преобладают **психологический, ценностный, поведенческий, языковой, расово-этнический, символический и территориальный**. Однако подобная представленность признаков в концептуальной структуре не отражает значимости всех из них в качестве *ведущих* идентифицирующих признаков *современной* английской общности. Языковой, расово-этнический, территориальный и символический признаки, хотя и являются частотными по упоминанию в дискурсивных фрагментах, классифицируются участниками самоидентифицирующего и внешнеидентифицирующего дискурсов как не актуальные в XXI веке, утратившие свою прежнюю ведущую роль в качестве основных интегрирующих и дифференцирующих идентифицирующих признаков.

Анализ конститутивных признаков лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ показал, что сегодняшнее понятие английской коллективной идентичности – это не столько национально-этнический конструкт, обеспечивающий тождественность общности на основе языкового, территориального, расово-этнического, символического, исторического, гражданско-правового (последние два признака вообще не вошли в состав основных в дискурсе) идентифицирующих признаков, сколько лингвокультурный феномен, основанный на ментальном, ценностном и поведенческом единстве членов данной общности. С этой точки зрения, *современная* английская коллективная идентичность как результат

синергетически возникшего сопряжения языка, сознания и культуры является прежде всего **лингвокультурной** идентичностью и определяется как система ценностно-смысловых доминант лингвокультурного пространства английской общности, воплощённых в языке и создаваемых языком.

Ядро ценностного признака лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ составляют такие *ключевые* доминанты как **вежливость** (*courtesy*), **гражданские права и свобода** (*liberty*), **прагматизм** (*pragmatism*), **привязанность к дому** (*domesticity*), **умеренность** (*moderation*), **честность** (*fair play*), **юмор** (*humour*). Именно они представляют квинтэссенцию современной английской коллективной идентичности как лингвокультурного феномена и являются главным этнообразующим началом английской лингвокультурной общности.

Семантические признаки, соотносимые с эмоционально-оценочным компонентом лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ в дискурсивных идентифицирующих фрагментах не столь многочисленны как логико-понятийные. Отношение англичан к своей идентичности конструируется двумя основными концептуальными признаками: **неуверенность и лояльность** (благожелательное равнодушие), что объясняется английской умеренностью-сдержанностью (*English moderation*) – одной из ценностно-смысловых доминант английской лингвокультуры.

Общепризнано, что исследование какой-либо лингвокультуры носит в том числе и сопоставительный характер и полностью реализует свой эвристический потенциал на фоне «другой» лингвокультуры. Тем самым перспективы дальнейшего изучения заключаются в сопоставлении английской идентичности и украинской, русской, а также других западных идентичностей. Кроме того, интерес представляет и изучение признакового содержания лингвокультурного гиперконцепта АНГЛИЙСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ в других модификациях дискурса, а также исследование междискурсной, речежанровой и идиостилевой вариативности указанного гиперконцепта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Н.Ф. Алефиренко; [2-е изд.]. – М. : Флинта: Наука, 2012. – 288 с.
2. Борботько В.Г. Принципы формирования дискурса: От психолингвистики к лингвосинергетике / В.Г. Борботько; [изд. 4-е]. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2011. – 288 с.
3. Бородина Т.А. Идентифицирующее высказывание: когнитивный, семантико-структурный и функциональный аспекты описания (на материале немецких художественных текстов) : автореф. дис... на оискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Т.А. Бородина. – Воронеж, 2008. – 23 с.
4. Воркачев С.Г. Страна своя и чужая: идея патриотизма в лингвокультуре : монография / С.Г. Воркачев. – М. : ИНФРА-М, 2013. – 151 с.
5. Воркачев С.Г. *Singularia tantum*: идеологема «народ» в русской лингвокультуре : монография / С.Г. Воркачев. – Волгоград : Парадигма, 2013. – 254 с.

6. Герман Н.Ф. Изучение феномена лингвокультурной идентичности языковой личности / Н.Ф. Герман // Актуальные проблемы коммуникации и культуры. – Вып. 6 (Часть II). Междунар. сб. науч. трудов. – Москва-Пятигорск : Изд-во Пятигорск. гос. лингв. ун-та, 2007. – С. 265–270.
7. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – Воронеж : ВГУ, 2003. – 368 с.
8. Заковоротная М.В. Идентичность человека. Социально-философские аспекты / М.В. Заковоротная. – Ростов-на-Дону : СКНЦ ВШД, 1999. – 200 с.
9. Иванова Н.Л. Социальная идентичность: теория и практика / Н.Л. Иванова, Т.В. Румянцева. – М. : Изд-во СГУ, 2009. – 453 с.
10. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла / В.И. Карасик. – М. : Гнозис, 2010. – 351 с.
11. Карасик В.И. Иная ментальность / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева. – М. : Гнозис, 2005. – 352 с.
12. Катанова Е.Н. Функциональный анализ самоидентифицирующих высказываний (на материале амер. и брит. парлам. дебатов): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Катанова Елена Николаевна. – Воронеж, 2009. – 224 с.
13. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В.В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.
14. Маслова В.А. Homo lingualis в культуре : монография / В.А. Маслова. – М. : Гнозис, 2007. – 320 с.
15. Мартинюк А.П. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики / А.П. Мартинюк. – Харків : Вид-во ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2012. – 194 с.
16. Межкультурная коммуникация и проблемы национальной идентичности / [ред. Л.И. Гришаева, Т.Г. Струкова]. – Воронеж : ВГУ, 2002. – 647 с.
17. Наумов В.В. Лингвистическая идентификация личности / В.В. Наумов; [изд. 3-е, исп. и доп.]. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 240 с.
18. Попова М.К. Национальная идентичность и ее отражение в художественном сознании / М.К. Попова. – Воронеж : ВГУ, 2004. – 170 с. (Серия «Монография»; Вып. 5).
19. Привалова И.В. Интеркультура и вербальный знак (лингвокогнитивные основы межкультурной коммуникации) : монография / И.В. Привалова. – М. : Гнозис, 2005. – 472 с.
20. Приходько А.М. Концепти і концептосфери в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А.М. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
21. Селіванова О.О. Світ свідомості в мові. Мир сознания в языке : монографічне видання / О.О. Селіванова. – Черкаси : Ю. Чабаненко, 2012. – 488 с.
22. Шевченко І.С. Проблеми типології дискурсу / І.С. Шевченко, О.І. Морозова // Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен : кол. монографія / [за загальн. ред. Шевченко І.С.]. – Харків : Константа, 2005. – С. 233–236.
23. Школовая М.С. Лингвистические и семиотические аспекты конструирования идентичности в электронной коммуникации : дис.... канд. филол. наук : 10.02.19 / Школовая Марианна Сергеевна. – Тверь, 2005. – 150 с.
24. Яворська Г.М. Лінгвістика в дослідженні міждисциплінарних об'єктів (до аналізу колективних ідентичностей) / Г.М. Яворська // Мова. Людина. Світ.

До 70-річчя професора М. Кочергана : зб. наук. статей. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2006. – С. 46–59.

25. Bauman Z. *Identity. Conversations with Benedetto Vecchi* / Z. Bauman. – Cambridge : Polity Press, 2010. – 104 p.
26. Baumann G. *Contesting Culture: Discourses of Identity in Multiethnic London* / G. Baumann. – Cambridge : CUP, 1996. – 216 p.
27. Giddens A. *Modernity and Self-Identity* / A. Giddens. – Cambridge : Polity Press, 1991. – 256 p.
28. Giles J. *Writing Englishness 1900-1950: An Introductory Sourcebook on National Identity* / J. Giles, N. Middleton. – London and New York : Routledge, 1995. – 285 p.
29. Joseph J. *Language and Identity: National, Ethnic, Religious* / J. Joseph. – N.Y. : Palgrave Macmillan, 2004. – 268 p.
30. Kumar K. *The Making of English National Identity* / K. Kumar. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 367 p.
31. LaBelle S. *Language and Identity. Introduction* / S. LaBelle // *The language, Society and Power Reader*. Ed. by A. Mooney and others. – London and New York : Routledge, 2011. – С. 291–293.
32. Mendoza Denton N. *Language and Identity* / N. Mendoza Denton // *The Handbook of Language Variation and Change*. – Malden; MA; Oxford, UK : Blackwell, 2002. – 807 p.
33. Wierzbicka A. *English. Meaning and Culture* / A. Wierzbicka. – Oxford : OUP, 2006. – 352 p.

REFERENCES

- Alefirenko, N.F. (2012). *Lingvokul'turologija: cennostno-smyslovoe prostranstvo jazyka: ucheb. Posobie [Linguistic culturology: value-semantic space of language]*. M.: Flinta: Nauka.
- Bauman, Z. (2010). *Identity. Conversations with Benedetto Vecchi*. Cambridge: Polity Press.
- Baumann, G. (1996). *Contesting Culture: Discourses of Identity in Multiethnic London*. Cambridge: CUP.
- Borbot'ko, V.G. (2011). *Principy formirovanija diskursa: Ot psiholingvistiki k lingvosinergetike [Principles of formation of discourse: from psycholinguistics to lingvosinergetike]*. M.: Knizhnyj dom «LIBROKOM».
- Borodina, T.A. (2008). *Identificirujushhee vyskazyvanie: kognitivnyj, semantiko-strukturnyj i funkcional'nyj aspekty opisaniya (na materiale nemeckih hudozhestvennyh tekstov) [Identification of saying: cognitive, semantic, structural and functional aspects of their description (based on German literary texts)]: dis.... kand. filol. nauk synopsis: Voronezh*.
- German, N.F. (2007). *Izuchenie fenomena lingvokul'turnoj identichnosti jazykovoj lichnosti [The study of the phenomenon of linguistic identity of the linguistic person]. Aktual'nye problemy kommunikacii i kul'tury. – Actual problems of communication and culture, 6 (Part 2)*
- Giddens, A. (1991). *Modernity and Self-Identity*. Cambridge: Polity Press.
- Giles, J., & Middleton N. (1995). (Eds.). *Writing Englishness 1900-1950: An Introductory Sourcebook on National Identity*. London and New York: Routledge.

- Grishaeva, L.I., & Curikova, L.V. (2003). *Vvedenie v teoriju mezhkul'turnoj kommunikacii* [Introduction to the Theory of Intercultural Communication]. Voronezh: VGU.
- Ivanova, N.L., & Rumjanceva, T.V. (2009). *Social'naja identichnost': teorija i praktika* [Social identity theory and practice]. Moscow: SGU.
- Joseph, J. (2004). *Language and Identity: National, Ethnic, Religious*. N.Y.: Palgrave Macmillan.
- Karasik, V.I. (2010). *Jazykovaja kristallizacija smysla* [Linguistic crystallization of the sence]. M.: Gnozis.
- Karasik, V.I., Prohvacheva O.G. (2005). *Inaja mental'nost'* [A different mentality]. M.: Gnozis.
- Katanova, E.N. (2009). *Funkcional'nyj analiz samoidentificirujushhijh vyskazyvanij (na m-le amer. i brit. parlam. debatov): dis. ...kand. fil. nauk: [Functional analysis of the self-identified statements (on the material of Amer. and Brit. Parliamentary debates): Dr. philol. sci. diss]*. Voronezh.
- Krasnyh, V.V. (2003). «Svoj» sredi «chuzhijh»: mif ili real'nost'? ["Insider" among "outsiders": Myth or Reality?]. M.: ITDGK «Gnozis».
- Kumar, K. (2003). *The Making of English National Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LaBelle, S. (2011). *Language and Identity. Introduction. In: The language, Society and Power Reader. (Ed. by A. Mooney and others). (pp. 291-293)*. London & New York: Routledge.
- Maslova, V.A. (2007). *Homo lingualis v kul'ture: Monografija* [Homo lingualis inculture: Monograph]. M.: Gnozis.
- Martyniuk, A.P. (2012). *Slovnnyk osnovnykh terminiv kohnityvno-dyskursyvnoi linhvistyky. – [Glossary of terms osnovnih cognitive-discursive linguistics.]*. Kharkiv: Vydavnytstvo KhNU imeni V.N.Karazina.
- Mendoza, D. N. (2002). *Language and Identity. In: The Handbook of Language Variation and Change*. Malden, MA; Oxford, UK: Blackwell.
- Grishaeva, L.I., & Strukova T.G. (Red.). (2002). *Mezhkul'turnaja kommunikacija i problemy nacional'noj identichnosti* [Cross-cultural communication and issues of national identity].– Voronezh: VGU.
- Naumov, V.V. (2010). *Lingvisticheskaja identifikacija lichnosti* [Linguistic identification of the person]. M.: Knizhnyj dom «LIBROKOM».
- Popova, M.K. (2004). *Nacional'naja identichnost' i ee otrazhenie v hudozhestvennom soznanii. [National identity and its reflection in the artistic consciousness]*. Voronezh: VGU.
- Privalova, I.V. (2005). *Interkul'tura i verbal'nyj znak (lingvokognitivnye osnovy mezhkul'turnoj kommunikacii): Monografija. [Intercultural and verbal mark (Linguocognitive foundations of intercultural communication): Monograph]*. M.: Gnozis.
- Prykhodko, A. M. (2008). *Kontsepty i kontseptosfery v kohnityvno-dyskursyvnoi paradyhmi linhvistyky* [Concepts and concept spheres in a cognitive-discursive linguistic paradigm]. Zaporizhzhia: Premier.
- Selivanova, O.O. (2012). *Svit svidomosti v movi. Myr soznanyia v yazyke* [World Consciousness in the language]. Cherkasy: Iu. Chabanenko.

- Shevchenko, I.S., & Morozova, O.I. (2005). Problemy typolohii dyskursu. red). *Dyskurs yak kohnityvno-komunikatyvnyi fenomen: Kol. Monohrafiia Shevchenko I. S.*(red.). [Problems of discourse typology. In: Shevchenko I. S. (Ed.) *Discourse as a cognitive-communicative phenomenon*]. (pp. 233-236). Kharkiv: Konstanta.
- Shkolovaja, M.S. (2005). *Lingvisticheskie i semioticheskie aspekty konstruirovaniia identichnosti v jelektronnoj kommunikacii. Dis.... kand. filol. Nauk. [The linguistic and semiotic aspects of the construction of identity in the electronic communications. Dr. philol. sci. diss].* Tver'.
- Vorkachev, S.G. (2013). *Strana svoja i chuzhaja: ideja patriotizma v lingvokul'ture: Monografija [One's own and foreign country: the idea of patriotism in linguoculture].* M.: INFRA-M.
- Vorkachev, S.G. (2013). *Singularia tantum: ideologema "narod" v russkoj lingvokul'ture: Monografija [Singularia tantum: ideologem "people" in Russian linguoculture].* Volgograd: Paradigma.
- Wierzbicka, A. (2006). *English Meaning and Culture.* Oxford: OUP.
- Yavorska, H.M. (2006). Linhvistyka v doslidzhenni mizhdystsyplinarnykh ob'iektiv (do analizu kolektyvnykh identychnosti). *Mova. Liudyna. Svit. Do 70-richchia profesora M. Kocherhana. Zbirnyk naukovykh statei.* [Linguistics in multidisciplinary studies. In: *Language. Person Worls. Devoted to the 70th anniversary of M. Kocherhan*] (pp. 46-59). Kyiv: KNLU.
- Zakovorotnaja, M.V. (1999). *Identichnost' cheloveka. Social'no-filosofskie aspekty [The identity of the person. Social and philosophical aspects].* Rostov-na-Donu: SKNC VShD.

Матузкова Елена Прокопьевна – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории и практики перевода Одесского национального университета имени И.И.Мечникова (Французский бульвар 24/26, Одесса, 65058, Украина); e-mail: olenamatuzkova@yahoo.com